

23 - Bridge to the Turnabout — Last Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] PW

Maya's mother, Misty Fey, was murdered.

[00:04] PW

*The root cause was the position
of Kurain School Master.*

[00:08] PW

*It was a sad tale of resentment
between the main and branch families.*

[00:12] PW

But there is one mystery yet to be solved.

[00:14] PW

Who really killed Misty Fey?

[00:18] PW

*The truth will be revealed soon,
and it will rip everything to shreds!*

SIGN Ace Attorney

SIGN Ace Attorney

SIGN Season 2

SIGN Bridge to the Turnabout — Last Trial

[01:55] God

Now, witness, will you state
your name and occupation?

[02:01] Maya

Maya Fey.

[02:03] Maya

I'm the assistant manager at
Wright & Co. Law Offices.

[02:06] God

On the night in question,
you witnessed the crucial moment

[02:10] God

of Misty Fey being murdered

in front of your eyes.

[02:14] PW

When it happened, there was
one more person there with you two.

[02:20] PW

Yes, the true killer.

[02:23] Maya

No! He was...

[02:25] PW

"He"? Did you see that person?

[02:30] Maya

I didn't. I mean, it was really dark.

[02:33] God

It was impossible to tell if anyone was there
with just moonlight to go by.

[02:38] Maya

Yeah! I couldn't see a thing!

[02:40] PW

That's not going to fly.

[02:42] PW

Just now, you said, "No! He was..."

[02:46] PW

That suggests you recognized him.

[02:49] PW

And now you're trying to cover for him.

[02:54] J

C-Cover? What do you mean, defense?

[02:58] PW

It was pitch dark back then.

[03:00] PW

She couldn't have seen the killer clearly.

[03:02] PW

But she still did, which means...

[03:05] PW

You can't see a person
hiding in the shadows of the night.

[03:08] PW

But there are some things
you can only see in the dark!

[03:12] God

You talk a good game, Trite.

[03:15] God

Let's see you make it clear
who the killer in the dark was!

[03:19] PW

Please turn off all the lights
in this courtroom!

[03:24] J

Wh-What is this?

[03:30] God

Now you've done it, Trite.

[03:33] PW

Maya, you saw these three lights
in the dark, didn't you?

[03:41] Maya

No!

[03:43] PW

I've been thinking something about
the crime scene didn't add up.

SIGN ayaM

[03:46] PW

Strangely, the killer left the most
conspicuous piece of evidence intact.

SIGN ayaM

SIGN ayaM

SIGN ayaM

[03:52] J

A cover-up is meaningless when you
leave something like this untouched.

[03:56] J

Then why?

[03:57] PW

Remember what happened when
this was presented as evidence.

[04:00] God

Nonsense.

[04:01] God

Are you saying there's something
written on the lantern?

[04:05] PW

And we went through this once before.

[04:07] PW

During the poisoning case at Très Bien.

[04:11] PW

Prosecutor Godot,

[04:13] PW

there are certain colors you can't see.

[04:15] PW

You can't see red
on a white background, can you?

[04:19] PW

That's why you cleared out
so much snow around the lantern.

[04:24] God

Why am I the only one?

[04:27] God

Why can't I see it?

[04:30] PW

The defense formally accuses you
of killing Misty Fey!

[04:39] God

Then let me hear it, Trite.

[04:42] God

Why would I have to kill Misty Fey?

[04:46] PW

You didn't just kill Misty Fey.

[04:49] PW

You saved Maya Fey's life.

[04:55] God

I hate to break it to you,
but I'm not as heroic as I may look.

[05:01] God

Certainly not enough to
protect a total stranger!

[05:05] PW

Maya is a lot more than
just a stranger to you.

[05:08] God

What?

[05:09] PW

After all,

[05:10] PW

she's the little sister
of the love of your life.

[05:17] God

Mia... Fey.

[05:20] PW

Exactly,

[05:22] PW

Diego Armando.

[05:27] J

Diego Armando?

[05:29] J

You're him?!

[05:31] God

The last time someone called me by
that name was over six years ago.

SIGN Murder at the Courthouse?!

SIGN Was his coffee poisoned... in broad daylight?

SIGN Diego Armando

[05:36] PW

All of this is related to a single case.

[05:39] PW

A case in which the defendant killed himself.

[05:42] PW

You stood beside Mia as she fought that case.

[05:46] PW

In the end, she couldn't uncover
Dahlia Hawthorne's crimes.

[05:50] God

After that,

[05:53] God

we thoroughly investigated
that fake kidnapping incident.

[06:07] God

The way she put her faith in her clients...
That pure, sweet heart of hers...

[06:15] God

It captivated me.

[06:18] God

Then one fateful day, I told
Dahlia Hawthorne to meet me

[06:22] God

at the courthouse's cafeteria.

[06:27] God

And then, I entered a deep, deep sleep.

[06:34] God

That woman's poison did a real number
on my central nervous system.

[06:37] God

I lost my sight,
and all of my hair turned white.

[06:41] God

Five years later,

[06:43] God

I miraculously regained consciousness

[06:46] God

and found the worst possible news
waiting for me.

[06:50] God

The woman I loved had been murdered,

[06:55] God

and the woman I loathed
had been sentenced to death.

[07:01] God

For a sleepyhead like me,
there were only two reasons left to live.

[07:06] God

And they were why I became a prosecutor.

[07:08] God

The first was you, Trite.

[07:11] PW

Me?

[07:12] God

If I were in your shoes,

I would never have let her die!

[07:15] God

She died because you were an immature child!

[07:20] God

I wanted to see for myself

what kind of a man you really were.

[07:23] God

And my other reason for living?

[07:26] God

Maya Fey.

[07:28] God

She was the only way I could make up

for the sin of not saving Mia.

[07:33] God

One year ago, Morgan Fey was arrested

after the Kurain Village incident.

[07:38] God

But it was obvious

she'd still be plotting something.

[07:41] God

When I eavesdropped on

their conversation during the visit,

[07:46] God

I learned of the existence of a written plan.

[07:49] God

I got to the letter before Pearl

and found its terrifying details.

[07:52] God

I could've destroyed it right then and there,

[07:55] God

but I decided to play along with their plan...

[07:58] God

In order to outwit and

get rid of them for good.

[08:03] God

To do that, I needed help.

[08:06] God

Help from Iris, a nun at Hazakura Temple,

where the plan would be carried out,

[08:09] God

and Misty Fey.

[08:13] God

The police had been keeping an eye on her movements since the DL-6 Incident.

[08:19] God

That's how I was able to contact her.

[08:22] God

Because of my position as a prosecutor.

[08:25] God

Then came the day.

[08:27] God

I rushed to Hazakura Temple after Iris called me.

SIGN Hazakura Temple

[08:32] God

There was just one way to stop their evil plan.

[08:35] God

We had to make sure Pearl Fey didn't channel Dahlia Hawthorne.

[08:38] PW

Is that why Elise invited Pearls to her room that night?

[08:43] God

But she never showed up.

[08:46] PW

Because she went to the Inner Temple.

[08:48] God

That's why Misty Fey had to channel Dahlia Hawthorne into her own body.

[08:56] PW

If she channeled the spirit first,

[08:58] PW

then Pearls wouldn't be able to do it.

[09:01] God

I hid myself at the Inner Temple...

[09:03] God

To stop Dahlia Hawthorne if it came down to it.

[09:09] God

Anyway...

[09:10] God

That's all I'm going to admit to.

[09:14] God

There's just one question remaining.

[09:17] God

"Who killed Misty Fey

at the Inner Temple?"

[09:23] God

Well, Trite...

[09:25] God

If you're the real deal,
then finish this thing once and for all.

[09:30] God

Show that you can finish this on your own!

[09:31] Maya

No, Nick! Please don't!

[09:36] PW

Maya...

[09:38] Maya

I heard the whole thing from Sis.

[09:40] Maya

He risked his life for her and me, you know?

[09:44] PW

I know that!

[09:46] PW

But even so, it doesn't
absolve him of his crime!

[09:50] PW

No matter what the cost,
I will find the truth!

[09:56] PW

The defense presents
its final piece of evidence: this!

[10:00] J

Isn't that...

[10:02] J

the dagger Dahlia Hawthorne was holding?

[10:05] PW

Yes. Its tip is covered in blood.

[10:07] J

But I thought we established that
this sword was the murder weapon.

[10:13] PW

Then why is there
a bloodstain on this dagger?

[10:17] PW

There's only one possible answer
to that question.

[10:20] PW

After she was stabbed, Dahlia Hawthorne
reflexively attacked the killer!

[10:25] J

What?!

[10:27] PW

In other words, the blood on this dagger
belongs to the killer!

SIGN Objection!

[10:32] Maya

Objection!

[10:33] Maya

But he couldn't change his clothes
or get treatment that night!

[10:36] Maya

The bridge burned down!

[10:39] PW

Maya...

[10:41] God

I was trapped at the Inner Temple that night,
meaning I couldn't hide my wound.

[10:46] God

Now what will you do, defense?

[10:53] J

What do you have to say, defense?

[10:55] J

You've accused Prosecutor Godot
of being the killer.

[10:59] J

If you cannot prove it,
I'll deliver my verdict right away!

[11:03] PW

*The question isn't whether
I can prove it or not.*

[11:09] PW

*I have to prove it!
That's the only choice I have!*

[11:12] PW

*I was taught that it's one of
the rules of being a lawyer!*

SIGN Objection!

[11:17] PW

Objection!

[11:19] PW

I can prove it!

[11:20] PW

I'll gravely sunder your
magnificent vengeance, just as you want it!

[11:24] God

Big words, little man!

[11:26] God

You can't surpass her in court!

Never in a million years!

[11:32] Maya

This is for the best, huh, Nick?

[11:36] PW

If we turn our thinking about, it should
be clear why there is no visible wound.

[11:42] God

Turn it about?

[11:44] PW

Instead of questioning why
there was no bloodstain on his clothing,

[11:48] PW

we can show how exactly
the killer hid the wound!

[11:52] God

Mia?

[11:53] PW

That's right. He's still
hiding his wound as we speak.

[11:57] PW

It's...

[12:00] PW

Right beneath that mask!

[12:00] Mia

Right beneath that mask!

[12:08] PW

Prosecutor Godot, would you mind
removing your mask?

[12:12] PW

If you have a dagger wound under there,

[12:15] PW

then this whole case is solved!

[12:32] God

There's no need for that.

[12:35] God

Just now, I saw her spirit in you.

[12:41] God

I could never forgive you.

[12:44] God

That's what I thought.

[12:46] Maya

Mr. Prosecutor...

[12:47] God

But I was wrong about you.

[12:51] God

The truth is, the only person I could
never find it in my heart to forgive

[12:56] God

was me.

[12:59] J

You, yourself?

[13:01] God

I was the one that failed to protect Mia.

[13:07] God

I ran and hid behind a mask.

[13:09] God

I threw away my true name.

[13:12] God

I couldn't even deal with being
a defense attorney, so I quit.

[13:15] PW

But you saved Maya!

[13:20] God

Yeah, that's what I thought.
Up until just now, anyway.

[13:24] God

You showed me the light. I wasn't really
interested in saving anyone at all.

[13:30] God

I think I was just trying to salvage
what's left of my own broken soul.

[13:35] God

I was trying to make up for
the fact that I couldn't save Mia.

[13:40] God

That night, when I saw her silhouette
in the darkness of the garden,

[13:45] God

a part of me must have known the truth.

[13:50] God

The truth that it wasn't really
Dahlia Hawthorne standing there.

[13:56] God

Misty Fey may well have been
keeping her under control.

[14:01] God

But I still picked up the blade.

[14:11] God

I'm not sure exactly what was
going on in my mind at that point.

[14:16] God

Was I really motivated by
the pure desire to protect Maya Fey?

[14:20] God

Or was it something else?

[14:22] God

Was it a pointless desire for revenge
against a woman who stole everything from me?

[14:28] God

And now,

[14:31] God

I don't know anything anymore.

[14:35] God

I did learn something today, however.

[14:39] God

I finally realized that
I was the arrogant one.

[14:43] God

You were the one who made me
realize my folly.

[14:47] God

You never ran away from Mia's death.

[14:53] God

Instead, you picked up where she left off,
as a true defender of the people.

[14:56] God

In that one moment, I understood everything.

[15:02] God

There's nothing left to say anymore.

[15:06] PW

Prosecutor Godot...

[15:08] God

If you don't mind,
would you remember my name?

[15:11] God

It's Diego Armando.

[15:17] Maya

Mr. Armando! I believe in you!

[15:21] Maya

I know you were trying to save me!

[15:24] Maya

And I'm sure Sis and Mom
believe in you, too!

[15:36] God

Thanks a lot.

[15:37] PW

Your wound! It's bleeding!

[15:40] God

Did you forget already?
In my world, the color red doesn't exist.

[15:46] God

These must be my tears.

[15:51] God

Ever since I woke up from my coma,

[15:55] God

I think I've been waiting
for this very moment.

[15:59] God

You'd do well to remember this, missy.

[16:02] God

The only time a lawyer can cry
is when it's all over.

[16:11] J

It really is all over this time, isn't it?

[16:15] J

Defendant...

[16:16] J

Before I hand down my verdict,
is there anything you'd like to say?

[16:21] Iris

Well, there is one thing
I'd like to say to Mr. Wright.

[16:26] Iris

I want to apologize to you.

[16:30] PW

Apologize to me? For what?

[16:32] Iris

For the case in which my sister
tried to kill you six years ago.

[16:41] PW

Actually, I can't believe it
even now, six years later.

[16:46] PW

I find it unthinkable
that she'd do that to me.

[16:49] Iris

It's not all that surprising.
The two of you hardly knew each other.

[16:55] PW

What do you mean?

[16:56] Iris

You and my sister...

[16:58] Iris

You only met twice.

[17:01] PW

Twice?

SIGN Murder at the Courthouse?!

SIGN Was his coffee poisoned...

in broad daylight?

SIGN Diego Armando

[17:02] Iris

The first time was on that fateful day.

[17:05] Iris

The next time was on the day of
the murder at the university.

[17:09] Iris

Those were the only two times
you and my sister met.

[17:13] PW

No way...

[17:14] Iris

Ever since she gave you the bottle that day,

[17:18] Iris

my sister was trying to get it back
as soon as she possibly could.

[17:22] Iris

You were a threat to her,
and she wanted you gone at once.

[17:26] Iris

I didn't want any more sins on her soul.

[17:31] Iris

I begged her not to do it,

[17:32] Iris

and she agreed to give me a chance.

[17:35] Iris

I told her I would get
the pendant back for her.

[17:40] Iris

But I couldn't do it.

[17:43] Iris

You were so happy about the present
and cherished it with your life.

[17:48] Iris

Six months passed,
and I couldn't get it back from you.

[17:52] Iris

Finally, my sister couldn't wait any longer

[17:55] Iris

and committed that awful crime.

[17:57] Iris

She paid no notice to my feelings for you.

[18:02] Iris

I couldn't do it.

[18:04] Iris

I couldn't protect either you or my sister.

[18:09] Iris

All I did was deceive and hurt you.

[18:13] PW

Iris...

[18:18] PW

Let me just say this to you.

[18:21] PW

The kindness you showed me was real.

[18:23] PW

Even after Dahlia Hawthorne was found guilty,

[18:26] PW

I still believed in you.

[18:30] Iris

I hope you can forgive me one day...

[18:33] Iris

Feenie.

[18:35] PW

You really are the person

I always thought you were.

[18:42] Iris

Thank you.

[18:47] God

How many cups of darkness have I drank
over the years? Even I don't know.

[18:53] God

But this one here is the greatest cup
I think I've ever had.

[19:00] God

Don't you think so, Phoenix Wright?

[19:07] PW

Yeah. I think you're right.

[19:15] J

Very well! On the charge of murder,
I hereby find the defendant...

SIGN Not Guilty

[19:21] J

Not guilty!

[19:24] J

Court is now adjourned!

SIGN Defendant Lobby No. 1

[19:27] PW

Congrats, Maya!

[19:29] Maya

Thanks, Nick!

[19:31] Maya

I guess it's just like Sis said.

[19:34] Maya

That night, she wrote back in my memo,

[19:36] Maya

"Don't worry. Wright will
save everyone in the end."

[19:41] PW

Mia...

[19:44] PW

Edgeworth?

[19:45] ME

Well, you know...

[19:48] ME

Excellent work, Wright.

[19:51] PW

I couldn't have done it
without you, Edgeworth.

[19:56] LB

Hey, hey! Don't go forgetting me!

[19:59] Gum

Same here! We were your right-hand...

[20:04] Fran

Be thankful, Phoenix Wright.

[20:06] Fran

I brought her from the Inner Temple.

[20:10] Maya

Pearly!

[20:10] PW

Pearls?

[20:12] Pearl

Mystic Maya!

[20:15] Maya

Pearly, you're all covered in curry gravy.

[20:18] Pearl

Um, I took the Master's hanging scroll and...

[20:22] Maya

You cleaned it up?

[20:25] Maya

Thank you!

[20:26] Maya

Don't run away and leave me anymore!

[20:29] Pearl

Mystic Maya!

[20:32] PW

Looking at Maya and the others, it hit me...

[20:35] PW

*This case happened because everyone was
trying to protect what was dear to them.*

[20:41] PW

Did I protect anyone with my defense?

[20:46] Mia

Wright...

[20:48] Mia

You saved everyone.

[20:51] Mia

You've accomplished something
I wasn't able to.

[20:55] Mia

Thank you.

[20:57] Mia

Let's meet again someday, Wright.

[21:03] PW

*How hard can you fight for
someone important to you?*

[21:07] PW

That's the true measure of us as people.

[21:10] PW

*We defense attorneys are warriors who are
constantly challenged by that question.*

[21:14] PW

*The bonds forged in battle always return,
even if they are severed.*

[21:21] PW

My wonderful friends are witness to that!

[23:08] ME

You still have a ways to go, Wright.

[23:11] Maya

All right! Go get him, Nick!

[23:14] PW

Yeah.

[23:15] PW

Objection!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:58:40 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:58:41 UTC by whimsee